



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2023

THÁNG 12

Lễ khởi đầu (Buổi biểu diễn đầu năm của lính cứu hỏa)

出初式があります やさしい日本語 P.1



Đây là sự kiện truyền thống được thực hiện đầu tiên của một năm mới.

Được thực hiện để cầu cho 1 năm mới an toàn không có hỏa hoạn, tai nạn.

Sẽ có xe cứu hỏa và xe cứu thương đến trình diễn.

Có biểu diễn tập luyện dập lửa và biểu diễn trèo lên chỗ cao.

Có thể chụp ảnh cùng với các biểu tượng đặc trưng của Nishio.

Có chỗ trải nghiệm khi có động đất xảy ra.

Nhất định hãy đến xem và trải nghiệm.



Thời gian: Ngày 06-01 (thứ 7) AM 10:00 ~

Địa điểm: Bãi đậu xe của JA Nishimikawa jimu center

< [Thông tin liên lạc](#) > Bộ phận văn phòng
phòng cháy chữa cháy Nishio shi SĐT 0563-56-6250 < Map >

Đại hội Marthon lần thứ 2

にしお マラソン やさしい日本語 P.4



Đại hội marthon lần thứ 2 được tổ chức vào ngày 21-01-2024 (chủ nhật) từ 9:00 ~

Đại hội marthon là sự kiện chạy marthon 1 vòng quanh thành phố Nishio.

Vào ngày hôm đó sẽ có những tuyến đường bị giới hạn giao thông, xe ô tô không thể thông hành. Vì thế hãy lưu ý kiểm tra các tuyến đường chạy marthon, để có thể thu xếp thời gian cho dự định của bản thân.

Thông tin chi tiết về sự kiện này thì hãy xem trên trang chủ



Thông tin liên lạc: Phòng thể thao quầy số 7 tầng 3
Nishio shiyakusho
SĐT: 0563-54-0002

Lịch nghỉ tết cơ sở công và lịch vứt bỏ rác vào ngày tết

年末年始のお休み

やさしい日本語 P.2

Từ ngày 27-12 (thứ 4) đến ngày 5-1 (thứ 6) thì sẽ có ngày là ngày nghỉ của các cơ sở của thành phố và ngày nghỉ của cá trạm vứt bỏ rác.

Hãy vui lòng để ý lịch và nhất định hãy tuân thủ quy định vứt bỏ rác.

Không vứt rác vào ngày không thu gom.



Lịch của các cơ sở trong thành phố

	thứ 4	thứ 5	thứ 6	thứ 7	chủ nhật	thứ 2	thứ 3	thứ 4	thứ 5	thứ 6	
	ngày 27	ngày 28	ngày 29	ngày 30	ngày 31	ngày 1	ngày 2	ngày 3	ngày 4	ngày 5	
Shi yakusho: Tòa thị chính	○	○	Ngày nghỉ							○	○
Bệnh viện Shimin	○	○	【Khi cần thiết thì hãy đến khám ngoài giờ tại tầng 1 bệnh viện shimin】							○	○
Nơi khám bệnh ngày nghỉ Chi tiết hãy xem ở trang 6	Ngày nghỉ			○	○	○	○	○	Ngày nghỉ		
Nishio hoken center Kira hoken center	○	○	Ngày nghỉ							○	○
Các jidokan trong thành phố	○	○	Ngày nghỉ							○	○
Roku mangoku kururin bus, icchan bus, ikomaika	○	○	Ngày nghỉ							○	○
Friend bus	○	○	Có thể sử dụng lịch của ngày nghỉ							○	○

※ **Tuyến Heisaka Nakabata (xe số 3) và tuyến Terazu Yata (xe số 4) của xe bus kururin bus thì chỉ nghỉ ngày 31-12, 01-01.**



Lịch vứt bỏ rác



ゴミ出し やさしい日本語 P.2

Từ 31-12 (chủ nhật) đến 03-01 (thứ 4)
không thể vứt bỏ rác

Trạm vứt rác của khu phố
Chonaikai



Nơi xử lý rác Clean center



Trạm vứt rác thường trực



Ngày 29 (thứ 6) , 30 (thứ 7) là ngày tập trung rác cháy được của tất cả khu vực trong Shi.

※ Nếu ít rác thì hãy vứt bỏ rác vào trạm vứt rác trong khu phố vào ngày thu gom rác.

Hãy vứt trước 8:30 sáng.

Clear center (rác to)

Rác to thì hãy phân loại “rác cháy được” “rác không cháy được” “rác tài nguyên” rồi dùng ô tô mang đến clean center. Nếu không phân loại thì không thể vứt bỏ.

Thứ 2 ~ thứ 6...AM 8:30 ~ 12:00

PM 13:00 ~ 16:00

Thứ 7 ...AM 8:30 ~ 11:30

Chủ nhật, ngày lễ là thứ 7 thì là ngày nghỉ.



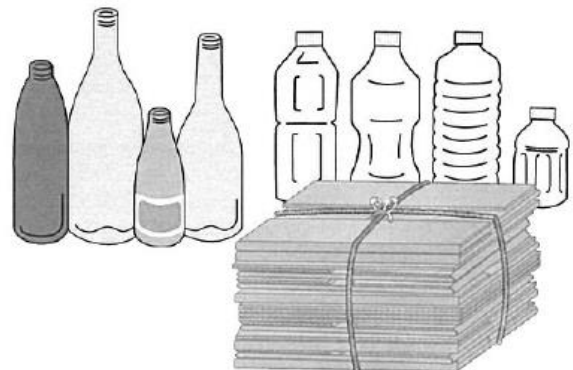
[map]



Trạm bỏ rác thường trực

Rác tài nguyên (chai nhựa pet, chai sành, lon, giấy và giấy bìa v.v) thì hãy vứt ở trạm bỏ rác thường trực.

Thời gian 10:00 ~ 19:00 hàng ngày



Tại Nishioshi có 4 địa điểm

[map]



Shiyakusho



Khu vực Yonezu



Khu vực Heisaka



Khu vực Kira

Thông tin liên lạc: Nishio clean center phòng giảm tải rác thải SĐT 0563-34-8113

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9:00 ~ 13:00 **Tiếng Việt** 8:30 ~ 17:00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金) やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 25/12

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố (kỳ 3)	Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5	0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 6)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 6)	Shiyakusho tầng 1 quầy 5	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 6)	Shiyakusho tầng 1 quầy 2	0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 5)	Bộ phận giảm tải rác thải clearn center	0563-34-8113
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 3)	Bộ phận quản lý đường ống nước	0563-65-2185

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20:00 thứ 5 ngày 14/12

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 17/12

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 12/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : (thứ 5) 07.12.2023 ~ (thứ 4) 13.12.2023

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: (thứ 4) 20.12.2023

Ngày chuyển vào: (thứ 5) 1.2.2024

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Sumisaki jyutaku	Sumisakicho arako 28-1	1	31,900 ~ 62,700	4LDK	Có
Suhara jyutaku	Kiracho yoshida suhara 33-1	1	12,000 ~ 23,700	3K	Không
Toba jyutaku	Tobacho tomishinden 46-18	1	10,000 ~ 13,900	2DK	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay

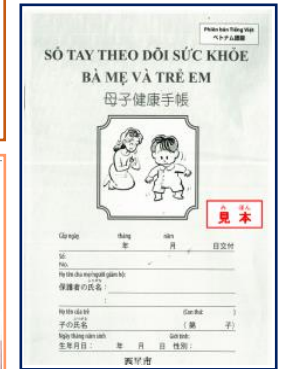
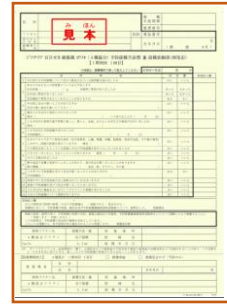
là làm thế nào để nhận được

『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

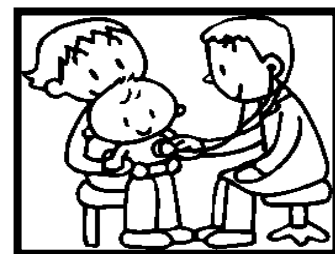
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên



Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ 住所 Nishio shi kumami chou
西尾市熊味町

komatsu jima 32
小松島32番地





Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『Thẻ bảo hiểm 保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『Thẻ nhận hỗ trợ 受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00







Chủ nhật	03-12	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Chủ nhật	10-12	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	Teradu 寺津
Chủ nhật	17-12	Khoa nội tâm lý Midorimachi みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	Midorimachi 緑町
Chủ nhật	24-12	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Thứ 7	30-12	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật	31-12	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町
Thứ 2	01-01	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho 一色町
Thứ 3	02-01	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa cho 今川町
Thứ 4	03-01	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SĐT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/11/2023) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,398(+52) người

Dân số người nước ngoài: 11,117(+116) người

① Người Braxin  : 3,746 người (+35)	② Người Việt Nam  : 3,308 người (+55)
③ Người Philippin  : 1,567 người (+19)	④ Người Indonexia  : 867 người (-4)
⑤ Người Peru  : 498 người (+2)	※ Khác  : 1,253 người (+15)

Nishio shiyakusho 西尾市役所 Chiiki tsunagari ka 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chính sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2 2 愛知県西尾市寄住町下田222

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175